[2005. gada 19. maijs]

Enerģētikas kopienas dibināšanas līgums

Līgumslēdzējas puses, proti:

Eiropas Kopiena, no vienas puses,

un

šādas līgumslēdzējas puses, no otras puses:

- Albānijas Republika, Bulgārijas Republika, Bosnija un Hercegovina, Horvātijas Republika, Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika, Melnkalnes Republika, Rumānija, Serbijas Republika, Turcijas Republika[1] (turpmāk tekstā „piederīgās puses"),

  un

- ANO pagaidu pārvalde Kosovā saskaņā ar ANO Drošības padomes Rezolūciju 1244,

pamatojoties uz Atēnu procesu un Atēnu 2002. un 2003. gada saprašanās memorandu,

atzīmēdamas, ka Bulgārijas Republika, Rumānija, Turcijas Republika[2] un Horvātijas Republika ir Eiropas Savienības kandidātvalstis un ka ES dalībai pieteikusies arī Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika,

atzīmēdamas, ka Eiropadome Kopenhāgenā 2002. gada decembrī apstiprināja ar Eiropu saistītās izredzes Albānijas Republikai, Bosnijai un Hercegovinai, kā arī Serbijai un Melnkalnei kā potenciālām kandidātvalstīm, lai pievienotos Eiropas Savienībai, un uzsvērdamas apņēmību atbalstīt šo valstu centienus pietuvināties Eiropas Savienībai,

atgādinādamas, ka Eiropadome Salonikos 2003. gadā apstiprināja „Saloniku darba kārtību Rietumbalkāniem: ceļā uz Eiropas integrāciju", kuras mērķis ir vēl vairāk nostiprināt priviliģētās attiecības starp Eiropas Savienību un Rietumbalkāniem un kurā Eiropas Savienība mudināja šā reģiona valstis parakstīt juridiski saistošu nolīgumu par enerģijas tirgu Dienvidaustrumeiropā,

atgādinādamas par Eiropas un Vidusjūras partnerattiecību procesu un par Eiropas politiku attiecībā uz kaimiņvalstīm,

atgādinādamas, kādu ieguldījumu ir devis Stabilitātes pakts Dienvidaustrumeiropai, kura centrālais elements ir vajadzība pastiprināt sadarbību starp Dienvidaustrumeiropas valstīm un tautām, kā arī veicināt mieru, stabilitāti un ekonomisko izaugsmi,

nolēmušas pušu starpā izveidot integrētu dabasgāzes un elektroenerģijas tirgu, kas balstīts uz vispārējām interesēm un solidaritāti,

---

[1] [Ja Turcijas Republika līgumu neparaksta, tad „Turcijas Republika" ir svītrojama.]

[2] [Ja Turcijas Republika līgumu neparaksta, tad „Turcijas Republika" ir svītrojama.]

ievērojot, ka šis integrētais tirgus vēlāk var ietvert arī citus energoproduktus un enerģijas nesējus, piemēram, sašķidrinātu dabasgāzi, benzīnu, ūdeņradi, vai citas būtiskas tīkla infrastruktūras,

apņēmušās izveidot stabilu normatīvo bāzi un tirgus struktūru, kas spēj piesaistīt ieguldījumus gāzes tīklos, elektroenerģijas ražošanā un elektroenerģijas pārvades tīklos, lai visām pusēm būtu pieejama stabila un nepārtraukta gāzes un elektroapgāde, kas ir būtisks priekšnoteikums ekonomikas attīstībai un sociālajai stabilitātei,

apņēmušās izveidot vienotu normatīvo telpu gāzes un elektroenerģijas tirdzniecībai, kas nepieciešama, ņemot vērā attiecīgo produktu tirgu ģeogrāfisko mērogu,

atzīdamas, ka Austrijas Republikas, Grieķijas Republikas, Ungārijas Republikas, Itālijas Republikas un Slovēnijas Republikas teritorijas ir dabīgi integrētas līgumslēdzēju pušu gāzes un elektroenerģijas tirgos vai tās tieši skar šo tirgu darbība,

apņēmušās veicināt visu iedzīvotāju pilnvērtīgu apgādi ar gāzi un elektroenerģiju, pamatojoties uz sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām, un panākt ekonomisko un sociālo attīstību un augstu nodarbinātību, kā arī līdzsvarotu un ilgtspējīgu attīstību, gāzei un elektroenerģijai radot telpu bez iekšējām robežām,

vēlēdamās uzlabot apgādes drošību vienotajā normatīvajā telpā, nodrošinot stabilu normatīvo bāzi, kas šim reģionam vajadzīga, lai varētu izveidot savienojumus ar Kaspijas jūras, Ziemeļāfrikas, Tuvo un Vidējo Austrumu gāzes rezervēm un lai varētu izmantot vietējās dabasgāzes, akmeņogļu un hidroenerģijas rezerves,

apņēmušās uzlabot ekoloģisko situāciju attiecībā uz gāzi un elektroenerģiju, ar to saistīto energoefektivitāti un attiecībā uz neizsīkstošajiem enerģijas avotiem,

apņēmušās attīstīt konkurenci gāzes un elektroenerģijas tirgos plašākā mērogā un izmantot apjomradītus ietaupījumus,

ievērojot, ka, lai šos mērķus sasniegtu, jāizveido plaša un integrēta tirgus reglamentējoša struktūra, ko atbalsta spēcīgas institūcijas un efektīva uzraudzība un kurā adekvāti iesaistīts privātais sektors,

ievērojot, ka, lai samazinātu valsts gāzes un elektroenerģijas sistēmu noslogotību un lai palīdzētu mazināt vietējo gāzes un elektroenerģijas deficītu, jāievieš īpaši noteikumi, lai sekmētu gāzes un elektroenerģijas tirdzniecību, un ka šādi noteikumi ir vajadzīgi, lai izveidotu vienotu normatīvo telpu attiecīgo produktu tirgu ģeogrāfiskajam mērogam,

ir nolēmušas izveidot Enerģētikas kopienu.

I SADAĻA — PRINCIPI

1. pants

1. Ar šo Līgumu puses savā starpā izveido Enerģētikas kopienu.

2. Saskaņā ar šā Līguma 95. pantu Eiropas Kopienas dalībvalstis var kļūt par Enerģētikas kopienas dalībniecēm.

2. pants

1. Enerģētikas kopienas uzdevums ir organizēt attiecības starp pusēm un izveidot tiesisku un saimniecisku regulējumu tīkla enerģētikai, kas definēta 2. punktā, lai

(a) izveidotu stabilu normatīvo bāzi un tirgus struktūru, kas spēj piesaistīt ieguldījumus gāzes tīklos, elektroenerģijas ražošanā, kā arī pārvades un sadales tīklos, lai visām pusēm būtu pieejama stabila un nepārtraukta gāzes un elektroapgāde, kas ir būtisks priekšnoteikums ekonomikas attīstībai un sociālajai stabilitātei,

(b) izveidot vienotu normatīvo telpu tīkla enerģijas tirdzniecībai, kas nepieciešama, ņemot vērā attiecīgo produktu tirgu ģeogrāfisko mērogu,

(c) uzlabot apgādes drošību vienotajā normatīvajā telpā, nodrošinot stabilu klimatu ieguldījumiem, lai varētu izveidot savienojumus ar Kaspijas jūras, Ziemeļāfrikas, Tuvo un Vidējo Austrumu gāzes rezervēm un lai varētu izmantot tādus vietējos enerģijas avotus kā dabasgāze, akmeņogles un hidroenerģija,

(d) uzlabot ekoloģisko situāciju attiecībā uz tīkla enerģiju un ar to saistīto energoefektivitāti, sekmēt atjaunojamās enerģijas izmantošanu un izvirzīt nosacījumus enerģijas tirdzniecībai vienotajā normatīvajā telpā,

(e) attīstīt konkurenci tīkla enerģijas tirgū plašākā ģeogrāfiskajā mērogā un izmantot apjomradītus ietaupījumus.

2. Jēdzienā „tīkla enerģētika" ietilpst elektroenerģijas un gāzes nozare, kas ietilpst Eiropas Kopienas Direktīvu 2003/54/EK un 2003/55/EK[3] darbības jomā.

[3] Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Direktīva 2003/54/EK par elektroenerģijas iekšējā tirgus kopīgiem noteikumiem, *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis* L 176, 15.7.2003., 37.-56. lpp.; un Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Direktīva 2003/55/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz iekšējo dabasgāzes tirgu, *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis* L 176, 15.7.2003., 57.-78. lpp.

3. pants

Līguma 2. panta vajadzībām Enerģētikas kopienas darbībā ietilpst:

(a) Enerģētikas kopienas institucionālajai sistēmai un katras līgumslēdzējas puses konkrētajai situācijai pielāgota Kopienas tiesību kopuma īstenošana enerģētikas, vides, konkurences un neizsīkstošo enerģijas avotu jomā ar līgumslēdzēju pušu starpniecību (turpmāk tekstā „Kopienas tiesību kopuma paplašināšana"), kā sīkāk izklāstīts II sadaļā;

(b) īpašas normatīvās bāzes izveide, kas ļauj tīkla enerģijas tirgiem efektīvi darboties visu līgumslēdzēju pušu teritorijās un daļā Eiropas Kopienas teritorijas, tostarp tīkla enerģijas pārrobežu pārvades un/vai pārvadāšanas vienota mehānisma izveide un vienpusēju aizsardzības pasākumu uzraudzīšana (turpmāk tekstā „tīkla enerģijas tirgu darbības mehānisms"), kā sīkāk izklāstīts III sadaļā;

(c) tīkla enerģijas tirgus bez iekšējām robežām izveide pušu vajadzībām, tostarp savstarpējas palīdzības koordinēšana smagu energotīklu darbības traucējumu vai ārēju traucējumu gadījumā, kurā var ietilpt kopējas ārējās tirdzniecības politikas ieviešana enerģētikas nozarē (turpmāk tekstā „vienota enerģijas tirgus izveide"), kā sīkāk izklāstīts IV sadaļā.

4. pants

Eiropas Kopienu Komisija (turpmāk tekstā „Eiropas Komisija") pilda 3. pantā izklāstīto trīs darbību koordinatores funkcijas.

5. pants

Enerģētikas kopiena vadās pēc II sadaļā izklāstītā Kopienas tiesību kopuma, kas pielāgots gan šā Līguma institucionālajai struktūrai, gan katras līgumslēdzējas puses konkrētajai situācijai, ar nolūku nodrošināt augstu drošību ieguldījumiem un tos optimalizēt.

6. pants

Puses veic visus attiecīgos pasākumus, gan vispārīgus, gan īpašus, lai nodrošinātu no šā Līguma izrietošo saistību izpildi. Puses sekmē Enerģētikas kopienas uzdevumu izpildi. Puses atturas no visiem pasākumiem, kas var apdraudēt šā Līguma mērķu sasniegšanu.

7. pants

Ir aizliegta jebkāda diskriminācija šā Līguma darbības jomā.

8. pants

Šis Līgums nekādā ziņā neskar puses tiesības noteikt savu energoresursu izmantošanas nosacījumus, savu izvēli starp dažādu veidu enerģijas avotiem un savas energoapgādes vispārējo struktūru.

II SADAĻA - KOPIENAS TIESĪBU KOPUMA PAPLAŠINĀŠANA

I NODAĻA – ĢEOGRĀFISKĀS DARBĪBAS JOMA

9. pants

Šīs sadaļas noteikumi un saskaņā ar šo sadaļu veiktie pasākumi attiecas uz piederīgo pušu teritorijām un uz teritoriju, kas ietilpst ANO pagaidu pārvaldes Kosovā jurisdikcijā.

II NODAĻA – KOPIENAS TIESĪBU KOPUMS ENERĢĒTIKAS JOMĀ

10. pants

Katra līgumslēdzēja puse īsteno Kopienas tiesību kopumu enerģētikas jomā, ievērojot I pielikumā norādīto pasākumu īstenošanas grafiku.

11. pants

Šajā Līgumā „Kopienas tiesību kopums enerģētikas jomā" ir i) Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Direktīva 2003/54/EK par elektroenerģijas iekšējā tirgus kopīgiem noteikumiem, ii) Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Direktīva 2003/55/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz iekšējo dabasgāzes tirgu, kā arī iii) Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Regula 1228/2003/EK par nosacījumiem attiecībā uz pieeju tīklam elektroenerģijas pārrobežu tirdzniecībā[4].

[4] *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis* L 176, 15.7.2003., 1.-10. lpp.

III NODAĻA – KOPIENAS TIESĪBU KOPUMS VIDES JOMĀ

12. pants

Katra līgumslēdzēja puse īsteno Kopienas tiesību kopumu vides jomā, ievērojot II pielikumā norādīto pasākumu īstenošanas grafiku.

13. pants

Puses atzīst Kioto protokola nozīmi. Katra līgumslēdzēja puse cenšas šim protokolam pievienoties.

14. pants

Puses atzīst to, cik liela nozīme ir noteikumiem, kas iekļauti Padomes 1996. gada 24. septembra Direktīvā par piesārņojuma integrētu novēršanu un kontroli. Katra līgumslēdzēja puse cenšas šo direktīvu īstenot.

15. pants

Pēc šā Līguma stāšanās spēkā jaunu spēkstaciju būvniecībā un darbībā ievēro Kopienas tiesību kopumu vides jomā.

16. pants

Šajā Līgumā "Kopienas tiesību kopums vides jomā" ir i) Padomes 1985. gada 27. jūnija Direktīva 85/337/EEK par dažu sabiedrisku un privātu projektu ietekmes uz vidi novērtējumu, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes 1997. gada 3. marta Direktīvu 97/11/EK un Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. maija Direktīvu 2003/35/EK, ii) Padomes 1999. gada 26. aprīļa Direktīva 1999/32/EK, ar ko paredz sēra satura samazināšanu konkrētiem šķidrā kurināmā veidiem un ar ko groza Direktīvu 93/12/EEK, iii) Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 23. oktobra Direktīva 2001/80/EK par ierobežojumiem attiecībā uz dažu piesārņojošo vielu emisiju gaisā no lielām sadedzināšanas iekārtām un iv) Padomes 1979. gada 2. aprīļa Direktīvas 79/409/EEK par savvaļas putnu aizsardzību 4. panta 2. punkts.

17. pants

Šīs nodaļas noteikumi un saskaņā ar šo nodaļu veiktie pasākumi attiecas vienīgi uz tīkla enerģētiku.

IV NODAĻA – KOPIENAS TIESĪBU KOPUMS KONKURENCES JOMĀ

18. pants

1. Ar šā Līguma pareizu darbību nav saderīgi šādi pasākumi, ciktāl tie var ietekmēt tīkla enerģijas tirdzniecību starp līgumslēdzējām pusēm:

(a) visi līgumi starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumi un saskaņota darbība, kuru mērķis vai sekas ir konkurences kavēšana, ierobežošana vai traucēšana,

(b) viens vai vairāki uzņēmumi ļaunprātīgi izmanto dominējošo stāvokli visā starp līgumslēdzējām pusēm izveidotajā tirgū vai ievērojamā šā tirgus daļā,

(c) jebkurš valsts atbalsts, kas traucē vai var traucēt konkurenci, jo to saņem atsevišķi uzņēmumi vai piešķir atsevišķiem energoresursiem.

2. Visas darbības, kas ir pretrunā šim pantam, novērtē, vadoties pēc kritērijiem, kas izriet no Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 81., 82. un 87. panta noteikumu (iekļauti III pielikumā) piemērošanas.

19. pants

Attiecībā uz publiskiem uzņēmumiem un uzņēmumiem, kam piešķirtas īpašas vai ekskluzīvas tiesības, katra līgumslēdzēja puse nodrošina, ka, paejot sešiem mēnešiem kopš šā Līguma stāšanās spēkā, tiek ievēroti Eiropas Kopienas dibināšanas līguma principi, jo īpaši tā 86. panta 1. un 2. punkta noteikumi (iekļauti III pielikumā).

V NODAĻA – KOPIENAS TIESĪBU KOPUMS NEIZSĪKSTOŠO ENERĢIJAS AVOTU JOMĀ

20. pants

Katra līgumslēdzēja puse gada laikā pēc šā Līguma stāšanās spēkā Eiropas Komisijai iesniedz plānu, kā īstenot Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 27. septembra Direktīvu 2001/77/EK par tādas elektroenerģijas pielietojuma veicināšanu iekšējā elektrības tirgū, kas ražota, izmantojot neizsīkstošos enerģijas avotus, un Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 8. maija Direktīvu 2003/30/EK par biodegvielas un citu atjaunojamo veidu degvielas izmantošanas veicināšanu transportā. Eiropas Komisija katras līgumslēdzējas puses plānu iesniedz pieņemšanai Ministru padomē.

VI NODAĻA – EIROPAS KOPIENAS VISPĀRPIEMĒROJAMO STANDARTU IEVĒROŠANA

21. pants

Gada laikā pēc šā Līguma spēkā stāšanās dienas sekretariāts izveido vispārpiemērojamo Eiropas Kopienas standartu sarakstu, kas tiks iesniegts Ministru Padomē pieņemšanai.

22. pants

Līgumslēdzējas puses gada laikā pēc saraksta pieņemšanas pieņem attīstības plānus, saskaņā ar kuriem tās nodrošinās savu tīkla enerģētikas nozaru atbilstību vispārpiemērojamajiem Eiropas Kopienas standartiem.

23. pants

„Vispārpiemērojamie Eiropas Kopienas standarti" attiecas uz ikvienu tehniskās sistēmas standartu, ko piemēro Eiropas Kopienā un kas nepieciešams tīkla sistēmu drošai un efektīvai darbībai, ieskaitot pārvades, pārrobežu savienojumu, modulācijas un vispārējos tehniskās sistēmas drošības standartus, kas attiecīgā gadījumā izdoti ar Eiropas Standartizācijas komitejas (*CEN*), Eiropas Elektrotehnikas standartizācijas komitejas (*CENELEC*) un līdzīgu standartizācijas struktūru starpniecību vai ko izdevusi Elektroenerģijas pārvades koordinācijas savienība (*UCTE*) un Eiropas enerģijas tirdzniecības racionalizēšanas asociācija (*European Association for the Streamlining of Energy Exchanges* - *Easeegas*), lai paredzētu kopīgus noteikumus un uzņēmējdarbības praksi.

VII NODAĻA – KOPIENAS TIESĪBU KOPUMA PIELĀGOŠANA UN TURPMĀKA ATTĪSTĪBA

24. pants

Šīs sadaļas īstenošanai Enerģētikas kopiena pieņem Kopienas tiesību kopuma pielāgošanas pasākumus, kas izklāstīti šajā sadaļā, ņemot vērā gan šā Līguma institucionālo sistēmu, gan katras līgumslēdzējas puses konkrēto situāciju.

25. pants

Enerģētikas kopiena atbilstoši Eiropas Kopienu tiesību turpmākai attīstībai var veikt pasākumus, lai īstenotu grozījumus šajā sadaļā izklāstītajā Kopienas tiesību kopumā.

III SADAĻA – TĪKLA ENERĢIJAS TIRGU DARBĪBAS MEHĀNISMS

I NODAĻA – ĢEOGRĀFISKĀS DARBĪBAS JOMA

26. pants

Šīs sadaļas noteikumi un saskaņā ar šo sadaļu veiktie pasākumi attiecas uz piederīgo pušu teritorijām, uz teritoriju, kas ietilpst ANO pagaidu pārvaldes Kosovā jurisdikcijā, un uz Eiropas Kopienas teritorijām, kas minētas 27. pantā.

27. pants

Attiecībā uz Eiropas Kopienu šīs sadaļas noteikumi un saskaņā ar šo sadaļu veiktie pasākumi attiecas uz Austrijas Republikas, Grieķijas Republikas, Ungārijas Republikas, Itālijas Republikas un Slovēnijas Republikas teritorijām. Eiropas Savienībai pievienojoties jaunai piederīgajai pusei, šīs sadaļas noteikumi un saskaņā ar šo sadaļu veiktie pasākumi bez papildus formalitātēm attiecas arī uz šīs jaunās dalībvalsts teritoriju.

II NODAĻA – TĪKLA ENERĢIJAS TĀLPĀRVADĀŠANAS MEHĀNISMS

28. pants

Enerģētikas kopiena veic papildu pasākumus, lai ieviestu vienotu mehānismu tīkla enerģijas pārrobežu pārvadei un/vai pārvadāšanai.

III NODAĻA – APGĀDES DROŠĪBA

29. pants

Puses gada laikā pēc šā Līguma spēkā stāšanās dienas pieņem paziņojumus par apgādes drošību, kuros jo īpaši norādīta informācija par apgādes daudzveidību, tehnisko drošību un ievesto degvielu ģeogrāfisko izcelsmi. Ar paziņojumiem iepazīstina sekretariātu, un tie ir pieejami ikvienai šā Līguma pusei. Tos atjaunina ik pēc diviem gadiem. Sekretariāts sniedz norādījumus un palīdzību attiecībā uz šādiem paziņojumiem.

30. pants

Līguma 29. pants nenozīmē, ka jāmaina enerģētikas politika vai pirkšanas prakse.

IV NODAĻA – ENERĢIJAS NODROŠINĀŠANA IEDZĪVOTĀJIEM

31. pants

Enerģētikas kopiena sekmē visu savu iedzīvotāju pilnvērtīgu apgādi ar tīkla enerģiju attiecīgajā Kopienas tiesību kopumā enerģētikas jomā ietverto sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību robežās.

32. pants

Šim nolūkam Enerģētikas kopiena var veikt pasākumus, lai

(a) būtu iespējams vispārējs elektroenerģijas nodrošinājums;

(b) veicinātu efektīvas pieprasījuma pārvaldības stratēģijas;

(c) nodrošinātu godīgu konkurenci.

33. pants

Enerģētikas kopiena var arī izstrādāt ieteikumus, lai atbalstītu efektīvu reformu pušu tīkla enerģētikas nozarēs, cita starpā arī lai palielinātu to klientu daļu, kas maksā par enerģiju, un lai sekmētu tīkla enerģijas cenas, kuras patērētāji var atļauties maksāt.

V NODAĻA – SASKAŅOŠANA

34. pants

Enerģētikas kopiena var veikt pasākumus attiecībā uz tirgus modeļu saskaņošanu tīkla enerģijas tirgu darbībai, kā arī attiecībā uz atļauju savstarpēju atzīšanu un pasākumus, kas veicina brīvību dibināt tīkla enerģētikas uzņēmumus.

VI NODAĻA – NEIZSĪKSTOŠIE ENERĢIJAS AVOTI UN ENERGOEFEKTIVITĀTE

35. pants

Enerģētikas kopiena var pieņemt pasākumus, lai sekmētu attīstību neizsīkstošo enerģijas avotu jomā un energoefektivitātes jomā, ņemot vērā to priekšrocības attiecībā uz piegādes drošību, vides aizsardzību, sociālo kohēziju un reģionu attīstību.

VII NODAĻA – AIZSARDZĪBAS PASĀKUMI

36. pants

Ja ir pēkšņa krīze tīkla enerģijas tirgū piederīgās puses teritorijā, teritorijā, kas ietilpst ANO pagaidu pārvaldes Kosovā jurisprudencē, vai 27. pantā minētajā Eiropas Kopienas teritorijā vai ja šajā teritorijā ir apdraudēta cilvēku, aparatūras vai iekārtu drošība vai tīkla enerģētikas sistēmas integritāte, attiecīgā puse var uz laiku veikt nepieciešamos aizsardzības pasākumus.

37. pants

Šādi aizsardzības pasākumi ir tādi, kas pušu tīkla enerģijas tirgus darbībā izraisa vismazākos iespējamos traucējumus un kuru darbības joma nav plašāka par to, kas ir obligāti nepieciešama, lai mazinātu pēkšņi radušās grūtības. Tie nedrīkst traucēt konkurenci un kaitīgi ietekmēt tirdzniecību tādā veidā, ka ir pretrunā vispārējām interesēm.

38. pants

Attiecīgā puse nekavējoties paziņo par šiem aizsardzības pasākumiem sekretariātam, kas tūlīt informē pārējās puses.

39. pants

Enerģētikas komiteja var nolemt, ka attiecīgās puses veiktie aizsardzības pasākumi neatbilst šīs nodaļas noteikumiem, un var pieprasīt šo pusi izbeigt vai mainīt šos pasākumus.

IV SADAĻA – VIENOTA ENERĢIJAS TIRGUS IZVEIDE

I NODAĻA – ĢEOGRĀFISKĀS DARBĪBAS JOMA

40. pants

Šīs sadaļas noteikumi un saskaņā ar šo sadaļu veiktie pasākumi attiecas uz teritorijām, uz kurām attiecas Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, saskaņā ar minētajā līgumā paredzētajiem nosacījumiem, uz piederīgo pušu teritorijām un teritoriju, kas ietilpst ANO pagaidu pārvaldes Kosovā jurisdikcijā.

II NODAĻA – IEKŠĒJAIS ENERĢIJAS TIRGUS

41. pants

1. Pusēm aizliegts savā starpā noteikt muitas nodokļus un kvantitatīvus ierobežojums par tīkla enerģijas importu un eksportu, kā arī visus līdzvērtīgas iedarbības pasākumus. Šis aizliegums attiecas arī uz fiskālajām muitas nodevām.

2. Šā panta 1. punkts neaizliedz kvantitatīvus ierobežojumus vai līdzvērtīgas iedarbības pasākumus, kuru pamatā ir sabiedriskās kārtības vai sabiedrības drošības apsvērumi; cilvēku, dzīvnieku un augu veselības un dzīvības aizsardzības vai rūpnieciskā un komerciālā īpašuma aizsardzības apsvērumi. Šādi ierobežojumi vai pasākumi tomēr nedrīkst būt patvaļīgas diskriminācijas vai slēpta ierobežojuma līdzekļi pušu savstarpējā tirdzniecībā.

42. pants

1. Enerģētikas komiteja var veikt pasākumus ar mērķi izveidot vienotu tīkla enerģijas tirgu bez iekšējām robežām.

2. Šā panta 1. punkts neattiecas uz fiskāliem pasākumiem, pasākumiem, kas saistīti ar personu pārvietošanos, un pasākumiem, kas saistīti ar nodarbinātu personu tiesībām un interesēm.

III NODAĻA – ĀRĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKA ENERĢĒTIKAS NOZARĒ

43. pants

Enerģētikas kopiena var veikt pasākumus, kas vajadzīgi, lai regulētu tīkla enerģijas importu no trešām valstīm un eksportu uz tām, ar nolūku nodrošināt līdzvērtīgu tirgus pieejamību, ievērojot vides pamatstandartus, vai ar nolūku nodrošināt iekšējā enerģijas tirgus drošu darbību.

IV NODAĻA – SAVSTARPĒJA PALĪDZĪBA TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ

44. pants

Tīkla enerģijas apgādes traucējumu gadījumā, kas skar pusi un ir saistīti ar citu pusi vai trešo valsti, puses cenšas panākt paātrinātu [strīda] izšķiršanu saskaņā ar šīs nodaļas noteikumiem.

45. pants

Pēc traucējumu tieši skartās puses pieprasījuma tiekas Ministru padome. Ministru padome var veikt nepieciešamos pasākumus, lai mazinātu traucējumus.

46. pants

Gada laikā pēc šā Līguma spēkā stāšanās dienas Ministru padome pieņem procedūras aktu par savstarpējās palīdzības saistību darbību atbilstoši šai nodaļai, saskaņā ar kuru pastāvīgajai augsta līmeņa grupai var piešķirt pilnvaras veikt pagaidu pasākumus.

V SADAĻA – ENERĢĒTIKAS KOPIENAS INSTITŪCIJAS

I NODAĻA – MINISTRU PADOME

47. pants

Ministru padome nodrošina šajā Līgumā izklāstīto mērķu sasniegšanu. Ministru padome

(a) izstrādā vispārējas politiskas pamatnostādnes,

(b) veic pasākumus,

(c) pieņem procedūras aktus, saskaņā ar kuriem cita starpā var atbilstoši precīzi paredzētiem nosacījumiem pastāvīgajai augsta līmeņa grupai, regulatīvajai padomei vai sekretariātam noteikt īpašus uzdevumus, pilnvaras un pienākumus īstenot Enerģētikas kopienas politiku.

48. pants

Ministru padomes sastāvā ir viens pārstāvis no katras līgumslēdzējas puses un divi Eiropas Kopienas pārstāvji. Katra dalībniece uz Ministru padomes sanāksmēm var nosūtīt vienu pārstāvi bez balsstiesībām.

49. pants

Ministru padome ar procedūras aktu pieņem savu reglamentu.

50. pants

Katra līgumslēdzēja puse pēc kārtas sešus mēnešus vada prezidentūru, ievērojot secību, kas nolemta ar Ministru padomes procedūras aktu. Prezidentūra sasauc Ministru padomi prezidentūras noteiktā vietā. Ministru padome tiekas vismaz reizi pusgadā. Šīs sanāksmes sagatavo sekretariāts.

51. pants

Prezidentūra vada Ministru padomi, tai palīdz viens Eiropas Kopienas pārstāvis un viens nākamās prezidentūras pārstāvis priekšsēdētāja vietnieku statusā. Prezidentūra un priekšēdētāja vietnieki sagatavo darba kārtības projektu.

52. pants

Ministru padome Eiropas Parlamentam un piederīgo pušu un dalībnieču parlamentiem iesniedz gada ziņojumu par Enerģētikas kopienas darbību.

II NODAĻA – PASTĀVĪGĀ AUGSTA LĪMEŅA GRUPA

53. pants

Pastāvīgā augsta līmeņa grupa

(a) sagatavo Ministru padomes darbu,

(b) dod piekrišanu sniegt tehnisko palīdzību, ko lūdz starptautiskas līdzekļu devējas organizācijas, starptautiskas finanšu iestādes un divpusēji līdzekļu devēji,

(c) ziņo Ministru padomei par šā Līguma mērķu sasniegšanā gūtajiem panākumiem,

(d) veic pasākumus, kuru veikšanai Ministru padome to pilnvarojusi,

(e) pieņem procedūras aktus, kas nav saistīti ar uzdevumu, pilnvaru vai pienākumu noteikšanu citām Enerģētikas kopienas institūcijām,

(f) apspriež II sadaļā izklāstītā Kopienas tiesību kopuma izstrādi, pamatojoties uz ziņojumu, ko regulāri iesniedz Eiropas Komisija.

54. pants

Pastāvīgās augsta līmeņa grupas sastāvā ir viens pārstāvis no katras līgumslēdzējas puses un divi Eiropas Kopienas pārstāvji. Katra dalībniece uz Ministru padomes sanāksmēm var nosūtīt vienu pārstāvi bez balsstiesībām.

55. pants

Pastāvīgā augsta līmeņa grupa ar procedūras aktu pieņem savu reglamentu.

56. pants

Prezidentūra sasauc Pastāvīgo augsta līmeņa grupu prezidentūras noteiktā vietā. Šīs sanāksmes sagatavo sekretariāts.

57. pants

Prezidentūra vada Pastāvīgo augsta līmeņa grupu, tai palīdz viens Eiropas Kopienas pārstāvis un viens nākamās prezidentūras pārstāvis priekšsēdētāja vietnieku statusā. Prezidentūra un priekšēdētāja vietnieki sagatavo darba kārtības projektu.

III NODAĻA – REGULATĪVĀ PADOME

58. pants

Regulatīvā padome

(a) konsultē Ministru padomi vai Pastāvīgo augsta līmeņa grupu konkrētos jautājumos par tiesību aktu, tehniskajiem un reglamentējošajiem noteikumiem,

(b) izdod ieteikumus par pārrobežu strīdiem, kuros iesaistīti divas vai vairākas reglamentējošas institūcijas, pēc kādas no šo institūciju pieprasījuma,

(c) veic pasākumus, kuru veikšanai Ministru padome to pilnvarojusi,

(d) pieņem procedūras aktus.

59. pants

Regulatīvās padomes sastāvā ir pa vienam pārstāvim no katras līgumslēdzējas puses reglamentējošās institūcijas enerģētikas nozarē atbilstoši attiecīgajām daļām Kopienas tiesību kopumā enerģētikas jomā. Eiropas Kopienu pārstāv Eiropas Komisija, kam palīdz viena reglamentējošā institūcija no katras dalībnieces, un viens pārstāvis no Eiropas elektrības un gāzes reglamentējošo institūciju grupas. Ja līgumslēdzēja pusei vai dalībniecei ir viena reglamentējoša institūcija gāzei un viena — elektroenerģijai, tad šī līgumslēdzēja puse vai dalībniece nosaka, kura institūcija apmeklē Regulatīvās padomes sanāksmi, ņemot vērā sanāksmes darba kārtību.

60. pants

Regulatīvā padome ar procedūras aktu pieņem savu reglamentu.

61. pants

Regulatīvā padome ievēl priekšsēdētāju uz Regulatīvās padomes noteiktu pilnvaru laiku. Eiropas Komisija rīkojas priekšsēdētāja vietnieces statusā. Priekšsēdētājs un priekšēdētāja vietnieks sagatavo darba kārtības projektu.

62. pants

Regulatīvā padome tiekas Atēnās.

IV NODAĻA - FORUMI

63. pants

Enerģētikas kopienu konsultē divi forumi, kuros ir pārstāvētas visas ieinteresētās aprindas, tostarp nozare, reglamentējošās institūcijas, nozares pārstāvju grupas un patērētāji.

64. pants

Forumus vada Eiropas Kopienas pārstāvis.

65. pants

Forumu secinājumus pieņem vienprātīgi. Secinājumus nosūta Pastāvīgajai augsta līmeņa grupai.

66. pants

Elektroenerģijas forums tiekas Atēnās. Gāzes forums tiekas Stambulā[5].

V NODAĻA - SEKRETARIĀTS

67. pants

Sekretariāts

(a) sniedz administratīvu atbalstu Ministru padomei, Pastāvīgajai augsta līmeņa grupai, Regulatīvajai padomei un abiem forumiem,

(b) pārbauda, vai puses pareizi īsteno savas saistības saskaņā ar šo Līgumu, un iesniedz Ministru padomei gada progresa ziņojumus,

(c) pārbauda līdzekļu devēju darbību piederīgo pušu teritorijās un teritorijā, kas ietilpst ANO pagaidu pārvaldes Kosovā jurisdikcijā, palīdz Eiropas Komisijai šo darbību koordinēt un sniedz administratīvu atbalstu līdzekļu ziedotājiem,

(d) veic citus uzdevumus, kas tam uzticēti saskaņā ar šo Līgumu vai ar Ministru padomes procedūras aktu, izņemot pilnvaras veikt pasākumus, un

(e) pieņem procedūras aktus.

[5] [Ja Turcija Līgumu neparaksta, tad 66. pantu aizstāj ar šo: „Elektroenerģijas forums tiekas Atēnās. Gāzes forums tiekas vietā, ko nosaka saskaņā ar Ministru padomes procedūras aktu.”]

68. pants

Sekretariātam ir direktors un Enerģētikas kopienas vajadzībām atbilstošs personāls.

69. pants

Sekretariāta direktoru ieceļ ar Ministra padomes procedūras aktu. Ministru padome ar procedūras aktu paredz noteikumus par sekretariāta personāla pieņemšanu darbā, darba apstākļiem un ģeogrāfisko līdzsvaru. Direktors atlasa un ieceļ personālu.

70. pants

Veicot savus pienākumus, direktors un personāls nevienai šā Līguma pusei neprasa un ne no vienas puses nepieņem norādījumus. Viņi savas funkcijas pilda objektīvi un atbalsta Enerģētikas kopienas intereses.

71. pants

Sekretariāta direktors vai izvirzīts direktora aizstājējs palīdz Ministru padomei, Pastāvīgajai augsta līmeņa darba grupai, Regulatīvajai padomei un abiem forumiem.

72. pants

Sekretariāta mītne atrodas Vīnē.

VI NODAĻA - BUDŽETS

73. pants

Katra puse veic iemaksu Enerģētikas kopienas budžetā, kā norādīts IV pielikumā. Pēc puses pieprasījuma iemaksu apjomu var pārskatīt ik pēc pieciem gadiem ar Ministru padomes procedūras aktu.

74. pants

Ik pēc diviem gadiem Ministru padome ar procedūras aktu pieņem Enerģētikas kopienas budžetu. Budžetā ietilpst Enerģētikas kopienas darbības izdevumi, kas vajadzīgi tās institūciju funkcionēšanai. Katras institūcijas izdevumus norāda atšķirīgā budžeta daļā. Ministru Padome pieņem procedūras aktu, kurā precizēta budžeta izpildes procedūra un pārskatu sniegšanas, revīzijas un pārbaudes procedūra.

75. pants

Sekretariāta direktors izpilda budžetu saskaņā ar procedūras aktu, kas pieņemts atbilstīgi 74. pantam, un reizi gadā ziņo Ministru padomei par budžeta izpildi. Ministru padome piemērotos gadījumos ar procedūras aktu var nolemt uzdot neatkarīgiem revidentiem pārbaudīt pareizu budžeta izpildi.

VI SADAĻA - LĒMUMU PIEŅEMŠANAS PROCESS

I NODAĻA - VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

76. pants

Pasākumi var izpausties lēmuma vai ieteikuma veidā.

Viss lēmums kopumā ir juridiski saistošs tā adresātiem.

Ieteikumiem nav saistoša spēka. Puses dara visu, kas ir viņu spēkos, lai ieteikumus izpildītu.

77. pants

Neskarot 80. panta noteikumus, katrai pusei ir viena balss.

78. pants

Ministru padome, Pastāvīgā augsta līmeņa grupa un Regulatīvā padome lēmumus var pieņemt tikai tad, ja ir pārstāvētas divas trešdaļas pušu. Tās klātesošās puses, kas no balsošanas atturējušās, netiek uzskatītas par nobalsojušām.

II NODAĻA – PASĀKUMI SASKAŅĀ AR II SADAĻU

79. pants

Ministru padome, Pastāvīgā augsta līmeņa grupa un Regulatīvā padome veic pasākumus saskaņā ar II sadaļu pēc Eiropas Komisijas priekšlikuma. Eiropas Komisija jebkurā brīdī var mainīt vai atsaukt savu priekšlikumu procedūras laikā, kuras rezultātā tiek pieņemti pasākumi.

80. pants

Katrai līgumslēdzējai pusei ir viena balss.

81. pants

Ministru padome, Pastāvīgā augsta līmeņa grupa un Regulatīvā padome pieņem lēmumus, nobalsojot ar balsu vairākumu.

III NODAĻA – PASĀKUMI SASKAŅĀ AR III SADAĻU

82. pants

Ministru padome, Pastāvīgā augsta līmeņa grupa un Regulatīvā padome veic pasākumus saskaņā ar III sadaļu pēc puses vai sekretariāta priekšlikuma.

83. pants

Ministru padome, Pastāvīgā augsta līmeņa grupa un Regulatīvā padome pieņem lēmumus, nobalsojot ar divām trešdaļām balsu vairākuma, kurā ietilpst pozitīva Eiropas Kopienas balss.

IV NODAĻA – PASĀKUMI SASKAŅĀ AR IV SADAĻU

84. pants

Ministru padome, Pastāvīgā augsta līmeņa grupa un Regulatīvā padome veic pasākumus saskaņā ar IV sadaļu pēc puses priekšlikuma.

85. pants

Ministru padome, Pastāvīgā augsta līmeņa grupa un Regulatīvā padome veic pasākumus pēc vienprātīga lēmuma.

V NODAĻA – PROCEDŪRAS AKTI

86. pants

Procedūras akts reglamentē Enerģētikas kopienas organizatoriskos, budžeta un pārredzamības jautājumus, ieskaitot pilnvaru deleģēšanu no Ministru padomes Pastāvīgajai augsta līmeņa grupai, Regulatīvajai padomei vai sekretariātam, un tas ir saistošs Enerģētikas kopienas institūcijām un, ja procedūras akts to paredz, pusēm.

87. pants

Neskarot 88. panta noteikumus, procedūras aktus pieņem saskaņā ar lēmumu pieņemšanas procesu, kas izklāstīts šīs sadaļas III nodaļā.

88. pants

Līguma 69. pantā paredzēto procedūras aktu, ar ko ieceļ sekretariāta direktoru, pieņem ar vienkāršu balsu vairākumu pēc Eiropas Komisijas priekšlikuma. Līguma 73. un 74. pantā paredzētos procedūras aktus par budžeta jautājumiem pieņem ar vienprātīgu lēmumu pēc Eiropas Komisijas priekšlikuma. Līguma 47. panta c) punktā paredzētos procedūras aktus, kas piešķir pilnvaras Regulatīvajai padomei, pieņem ar vienprātīgu lēmumu pēc puses vai sekretariāta priekšlikuma.

VII SADAĻA – LĒMUMU ĪSTENOŠANA UN STRĪDU IZŠĶIRŠANA

89. pants

Puses sev adresētos lēmumus tajos norādītajā termiņā īsteno katra savā valsts tiesību sistēmā.

90. pants

1. Ja puse noteiktajā termiņā nav pildījusi Līguma saistības vai nav īstenojusi tai adresēto lēmumu, par to jebkura puse, sekretariāts vai Regulatīvā padome var informēt Ministru padomi, iesniedzot pamatotu pieprasījumu. Privātas iestādes sūdzības var iesniegt sekretariātam.

2. Reaģējot uz pieprasījumu vai sūdzību, attiecīgā puse var sagatavot apsvērumus.

91. pants

1. Ministru padome var konstatēt, ka puse rīkojusies pretēji tās saistībām. Ministru padome pieņem lēmumu

(a) ar vienkāršu balsu vairākumu, ja pārkāpums ir saistīts ar II sadaļu,

(b) ar divām trešdaļām balsu vairākuma, ja pārkāpums ir saistīts ar III sadaļu,

(c) vienbalsīgi, ja pārkāpums ir saistīts ar IV sadaļu.

2. Ministru padome var pēcāk ar vienkāršu balsu vairākumu pieņemt lēmumu atcelt jebkuru saskaņā ar šo pantu pieņemto lēmumu.

92. pants

1. Pēc puses, sekretariāta vai Regulatīvās padomes pieprasījuma Ministru padome, pieņemot vienprātīgu lēmumu, var noteikt, vai puse rupji un nepārtraukti pārkāpj savas saistības saskaņā ar šo Līgumu, un var pārtraukt atsevišķas tiesības, kas attiecīgajai pusei izriet no šā Līguma piemērošanas, ieskaitot balsstiesību pārtraukšanu un izslēgšanu no sanāksmēm vai mehānismiem, kas paredzēti šajā Līgumā.

2. Ministru padome var pēcāk ar vienkāršu balsu vairākumu pieņemt lēmumu atcelt jebkuru saskaņā ar šo pantu pieņemto lēmumu.

93. pants

Pieņemot 91. un 92. pantā minētos lēmumus, Ministru padome neņem vērā attiecīgās puses pārstāvja balsojumu.

VIII SADAĻA - INTERPRETĀCIJA

94. pants

Jebkuru terminu vai citu jēdzienu, kas lietots šajā Līgumā un kas iegūts no Eiropas Kopienu tiesībām, institūcijas interpretē saskaņā ar Eiropas Kopienu Tiesas vai Eiropas Kopienu Pirmās instances tiesas praksi. Ja minēto tiesu interpretācija nav pieejama, Ministru padome sniedz norādījumus šā Līguma interpretācijā. Tā var deleģēt šo uzdevumu Pastāvīgajai augsta līmeņa grupai. Pēc šādiem norādījumiem nevar pāragri spriest par to, kā attiecīgo Kopienu tiesību kopumu vēlākā posmā interpretēs Eiropas Kopienu Tiesa vai Pirmās instances tiesa.

IX SADAĻA - DALĪBNIEKI UN NOVĒROTĀJI

95. pants

Pēc Ministru padomes pieprasījuma Ministru padomē, Pastāvīgajā augsta līmeņa grupā un Regulatīvajā padomē saskaņā ar 48., 54. un 59. pantā paredzētajiem nosacījumiem kā dalībniece var būt pārstāvēta ikviena Eiropas Kopienas dalībvalsts, un tai ļauj piedalīties Ministru padomes, Pastāvīgās augsta līmeņa grupas, Regulatīvās padomes un abu forumu apspriedēs.

96. pants

1. Pēc kaimiņos esošās trešās valsts pieprasījuma Ministru padome, pieņemot vienprātīgu lēmumu, var šo valsti uzņemt kā novērotāju. Pēc pieprasījuma, kas Ministru padomē iesniegts sešu mēnešu laikā no šā Līguma spēkā stāšanās dienas, Moldovu uzņem novērotāja statusā.

2. Novērotāji var apmeklēt Ministru padomes, Pastāvīgās augsta līmeņa grupas, Regulatīvās padomes un abu forumu sanāksmes, nepiedaloties apspriedēs.

X SADAĻA – LĪGUMA TERMIŅŠ

97. pants

Šis Līgums tiek noslēgts uz desmit gadiem no spēkā stāšanās dienas. Ministru padome var vienprātīgi nolemt termiņu pagarināt. Ja šāds lēmums nav pieņemts, Līgums var palikt spēkā starp tām pusēm, kuras nobalsojušas par labu termiņa pagarināšanai, ar nosacījumu, ka to skaits atbilst vismaz divām trešdaļām Enerģētikas kopienas pušu.

98. pants

Ikviena puse var atkāpties no šā Līguma, par savu nodomu sešus mēnešus iepriekš paziņojot sekretariātam.

99. pants

Pēc piederīgās puses pievienošanās Eiropas Kopienai, šī puse kļūst par dalībnieci, kā paredzēts 95. pantā.

XI SADAĻA - PĀRSKATĪŠANA UN PIEVIENOŠANĀS

100. pants

Ministru padome, pieņemot vienprātīgu visu tās locekļu lēmumu, var

(i) grozīt I-VII sadaļas noteikumus,

(ii) nolemt īstenot citas Kopienas tiesību kopuma daļas, kas saistītas ar tīkla enerģētiku,

(iii) paplašināt šā Līguma darbību, iekļaujot tajā citus energoproduktus un nesējus vai citas būtiskas tīkla infrastruktūras,

(iv) vienoties par jaunas puses uzņemšanu Enerģētikas kopienā.

XII SADAĻA - NOBEIGUMA UN PĀREJAS NOTEIKUMI

101. pants

Neierobežojot 102. un 103. pantu, šā Līguma noteikumi neskar tiesības un saistības, kas izriet no nolīgumiem, kurus līgumslēdzēja puse noslēgusi pirms šā Līguma parakstīšanas. Tiktāl, cik šādi nolīgumi nav saderīgi ar šo Līgumu, attiecīgā puse veic visus attiecīgos pasākumus, lai likvidētu konstatētās nesaderības, ne vēlāk kā vienu gadu pēc šā Līguma spēkā stāšanās dienas.

102. pants

Visas saistības saskaņā ar šo Līgumu neskar spēkā esošos pušu juridiskos pienākumus saskaņā ar Pasaules tirdzniecības organizācijas dibināšanas līgumu.

103. pants

Šis Līgums neskar visas saistības saskaņā ar nolīgumu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un līgumslēdzēju pusi, no otras puses. Šis Līgums neskar visas saistības, kas uzņemtas sarunās par pievienošanos Eiropas Savienībai.

104. pants

Līdz 50. pantā minētā procedūras akta pieņemšanai Atēnu 2003. gada saprašanās memorands[6] nosaka prezidentūras vadības secību.

105. pants

Šo Līgumu apstiprina puses saskaņā ar to iekšējām procedūrām.

Šis Līgums stājas spēkā pirmajā mēneša dienā pēc dienas, kurā Eiropas Kopiena un sešas līgumslēdzējas puses paziņo par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

Paziņojumu nosūta Eiropas Savienības Padomes, kas ir šā Līguma depozitāre, ģenerālsekretāram.

To apliecinot, attiecīgi pilnvarotie pārstāvji ir parakstījuši šo Līgumu.

[6] Saprašanās memorands par reģionālo enerģijas tirgu Dienvidaustrumeiropā un tā integrāciju Eiropas Kopienas iekšējā enerģijas tirgū, kas parakstīts Atēnās, 2003. gada 8. decembrī.

I PIELIKUMS

EK 2003. GADA 26. JŪNIJA DIREKTĪVU NR. 2003/54 UN 2003/55, KĀ ARĪ EK REGULAS NR. 1228/2003 ĪSTENOŠANAS GRAFIKS

1. Ievērojot šā panta 2. punktu un šā Līguma 24. pantu, ikviena līgumslēdzēja puse divpadsmit mēnešu laikā no šā Līguma spēkā stāšanās dienas īsteno šo:

   (i) Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Eiropas Kopienas Direktīvu 2003/54/EK par elektroenerģijas iekšējā tirgus kopīgiem noteikumiem;

   (ii) Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Eiropas Kopienas Direktīvu 2003/55/EK par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz iekšējo dabasgāzes tirgu;

   (iii) Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. jūnija Eiropas Kopienas Regulu 1228/2003/EK par nosacījumiem attiecībā uz pieeju tīklam elektroenerģijas pārrobežu tirdzniecībā.

2. Ikvienai līgumslēdzējai pusei jānodrošina, ka tiesīgie patērētāji Eiropas Kopienas Direktīvu 2003/54/EK un 2003/55/EK nozīmē

   (i) no 2008. gada 1. janvāra ir patērētāji, kas nav mājsaimniecības, un

   (ii) no 2015. gada 1. janvāra ir visi patērētāji.

II PIELIKUMS

KOPIENAS TIESĪBU KOPUMA VIDES JOMĀ ĪSTENOŠANAS GRAFIKS

1. Stājoties spēkā šim Līgumam, ikviena līgumslēdzēja puse īsteno Padomes 1985. gada 27. jūnija Direktīvu 85/337/EEK par dažu sabiedrisku un privātu projektu ietekmes uz vidi novērtējumu, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes 1997. gada 3. marta Direktīvu 97/11/EK un Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. maija Direktīvu 2003/35/EK.

2. Ikviena līgumslēdzēja puse līdz 2011. gada 31. decembrim īsteno Padomes 1999. gada 26. aprīļa Direktīvu 1999/32/EK, ar ko paredz sēra satura samazināšanu konkrētiem šķidrā kurināmā veidiem un ar ko groza Direktīvu 93/12/EEK.

3. Ikviena līgumslēdzēja puse līdz 2017. gada 31. decembrim īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 23. oktobra Direktīvu 2001/80/EK par ierobežojumiem attiecībā uz dažu piesārņojošo vielu emisiju gaisā no lielām sadedzināšanas iekārtām.

4. Stājoties spēkā šim Līgumam, ikviena līgumslēdzēja puse īsteno Padomes 1979. gada 2. aprīļa Direktīvas 79/409/EEK par savvaļas putnu aizsardzību 4. panta 2. punktu.

III PIELIKUMS

EK Līguma 81. pants

1. Turpmāk norādītais ir aizliegts kā nesaderīgs ar kopējo tirgu: visi nolīgumi uzņēmumu starpā, uzņēmumu apvienību lēmumi un saskaņotas darbības, kas var iespaidot tirdzniecību starp dalībvalstīm un kuru mērķis ir nepieļaut, ierobežot vai traucēt konkurenci kopējā tirgū vai kuru iedarbībai ir šādas sekas, un jo īpaši darbības, ar kurām

a) tieši vai netieši nosaka iepirkuma vai pārdošanas cenas, vai kādus citus tirdzniecības nosacījumus;

b) ierobežo vai kontrolē ražošanu, tirgus, tehnikas attīstību vai investīcijas;

c) sadala tirgus vai piegādes avotus;

d) līdzvērtīgos darījumos ar dažādiem tirdzniecības partneriem piemēro atšķirīgus nosacījumus, tādējādi radot tiem neizdevīgus konkurences apstākļus;

e) slēdzot līgumus, prasa, lai otra puse uzņemtos papildu saistības, kuras pēc savas būtības vai saskaņā ar nozares praksi nekādi nav saistītas ar attiecīgo līguma priekšmetu.

2. Visi nolīgumi vai lēmumi, kas ir aizliegti saskaņā ar šo pantu, automātiski nav spēkā.

3. Šā panta 1. punktu tomēr var atzīt par nepiemērojamu

- jebkuram starp uzņēmumiem noslēgtam nolīgumam vai nolīgumu kategorijai;

- jebkuram uzņēmumu apvienību pieņemtam lēmumam vai lēmumu kategorijai;

- jebkādai saskaņotai darbībai vai darbību kategorijai,

kas palīdz uzlabot preču ražošanu vai izplatīšanu, vai veicina tehnisku vai saimniecisku attīstību, reizē ļaujot patērētājiem baudīt pienācīgu daļu no iegūtajiem labumiem, un kas

a) neuzspiež attiecīgiem uzņēmumiem ierobežojumus, kas nav obligāti vajadzīgi, lai sasniegtu šos mērķus;

b) neļauj šādiem uzņēmumiem likvidēt konkurenci attiecībā uz šo ražojumu būtisku daļu.

EK Līguma 82. pants

Vienam vai vairākiem uzņēmumiem, kam ir dominējošs stāvoklis kopējā tirgū vai būtiskā tā daļā, šāda stāvokļa ļaunprātīga izmantošana ir aizliegta kā nesaderīga ar kopējo tirgu un tiktāl, ciktāl tā var iespaidot tirdzniecību starp dalībvalstīm.

Stāvokļa ļaunprātīga izmantošana var jo īpaši izpausties kā

a) tieši vai netieši uzspiestas netaisnīgas iepirkuma vai pārdošanas cenas vai citi netaisnīgi tirdzniecības noteikumi;

b) ierobežota ražošana, tirgi vai tehnikas attīstība, kas kaitē patērētājiem;

c) atšķirīgi noteikumi līdzvērtīgos darījumos ar dažādiem tirdzniecības partneriem, tādējādi radot tiem neizdevīgus konkurences apstākļus;

d) prasība, lai otra puse, slēdzot līgumus, uzņemtos papildu saistības, kuras pēc savas būtības vai saskaņā ar nozares praksi nav saistītas ar attiecīgo līgumu priekšmetu.

EK Līguma 86. panta 1. un 2. punkts

1. Attiecībā uz publiskiem uzņēmumiem un uzņēmumiem, kam dalībvalstis piešķīrušas īpašas vai ekskluzīvas tiesības, dalībvalstis nedz ievieš, nedz uztur spēkā tādus pasākumus, kas ir pretrunā šim Līgumam, jo īpaši noteikumiem, kas ietverti 12. pantā un 81. līdz 89. pantā.

2. Uz uzņēmumiem, kam uzticēti pakalpojumi ar vispārēju tautsaimniecisku nozīmi vai kas darbojas kā dalībvalstu fiskāli monopoli, attiecas šajā Līgumā ietvertie noteikumi, un jo īpaši noteikumi par konkurenci, ja šo noteikumu piemērojums *de iure* vai *de facto* netraucē veikt tiem uzticētos uzdevumus. Tie nedrīkst ietekmēt tirdzniecības attīstību tiktāl, lai kaitētu Kopienas interesēm.

EK Līguma 87. pants

1. Ja vien šis Līgums neparedz ko citu, ar kopējo tirgu nav saderīga nekāda palīdzība, ko piešķir dalībvalstis vai ko jebkādā citā veidā piešķir no valsts līdzekļiem un kas rada vai draud radīt konkurences traucējumus, dodot priekšroku atsevišķiem uzņēmumiem vai atsevišķu preču ražošanai, ciktāl šāda palīdzība iespaido tirdzniecību starp dalībvalstīm.

2. Ar kopējo tirgu ir saderīga

a) sociāla palīdzība, ko piešķir individuāliem patērētājiem ar noteikumu, ka to piešķir bez diskriminācijas attiecībā uz šo ražojumu izcelsmi;

b) palīdzība, ko sniedz, lai atlīdzinātu kaitējumu, ko nodarījušas dabas katastrofas vai ārkārtēji notikumi;

c) palīdzība, ko sniedz tautsaimniecībai dažos Vācijas Federatīvās Republikas apvidos, kurus iespaidojusi Vācijas sadalīšana, ciktāl šāda palīdzība vajadzīga, lai kompensētu saimnieciskās grūtības, ko radījusi šī sadalīšana.

3. Turpmāk norādīto palīdzību var uzskatīt par saderīgu ar kopējo tirgu:

a) palīdzību, kas veicina ekonomikas attīstību apgabalos, kur dzīves līmenis ir ārkārtīgi zems vai kur valda liels bezdarbs;

b) palīdzību, kas veicina kāda svarīga projekta īstenojumu visas Eiropas interesēs vai novērš nopietnus traucējumus kādas dalībvalsts tautsaimniecībā;

c) palīdzību, kas veicina atsevišķu saimniecisko darbību vai atsevišķu tautsaimniecības jomu attīstību, ja šādai palīdzībai nav tāds nelabvēlīgs iespaids uz tirdzniecības apstākļiem, kas būtu pretrunā vispārējām interesēm;

d) palīdzību, kas veicina kultūru un kultūras mantojuma saglabāšanu, ja tāda palīdzība neiespaido tirdzniecības apstākļus un konkurenci Kopienā tiktāl, lai šī palīdzība būtu pretrunā kopējām interesēm;

e) citu kategoriju palīdzību, ko Padome pēc Komisijas priekšlikuma var noteikt ar lēmumu, kuru pieņem ar kvalificētu balsu vairākumu.

IV PIELIKUMS

IEMAKSA BUDŽETĀ[7]

Puses	Procentuālā iemaksa
Eiropas Kopiena	91,2%
Albānijas Republika	0,1%
Bulgārijas Republika	1%
Bosnija un Hercegovina	0,3%
Horvātijas Republika	0,5%
Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	0,1%
Melnkalnes Republika	0,1%
Rumānija	2,1%
Serbijas Republika	0,7%
Turcijas Republika	3,8%
ANO pagaidu pārvalde Kosovā	0,1%

[7] [Ja Turcijas Republika šo Līgumu neparaksta, šo tabulu matemātiski atjaunina ar šādiem skaitļiem, „Eiropas Kopiena (94,9%), Albānijas Republika (0,1%), Bulgārijas Republika (1%), Bosnija un Hercegovina (0,3%), Horvātijas Republika (0,5%), Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika (0,1%), Melnkalnes Republika (0,1%), Rumānija (2,2%), Serbijas Republika (0,7%), ANO pagaidu pārvalde Kosovā (0,1%)".]